

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СИМПОЗИУМ

посвященный
120-летию Кафедры русского языка

и

50-летию Славистического общества Сербии

**ИЗУЧЕНИЕ
СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ, ЛИТЕРАТУР
И КУЛЬТУР
В ИНОСЛАВЯНСКОЙ СРЕДЕ**

ТЕЗИСЫ И РЕЗЮМЕ

БЕЛГРАД
1 – 5 июня 1998 г.

МЕЂУНАРОДНИ СИМПОЗИЈУМ

поводом

120-годишњице Катедре за руски језик

и

50-годишњице Славистичког друштва Србије

**ИЗУЧАВАЊЕ
СЛОВЕНСКИХ ЈЕЗИКА, КЊИЖЕВНОСТИ
И КУЛТУРА
У ИНОСЛОВЕНСКОЈ СРЕДИНИ**

ТЕЗЕ И РЕЗИМЕА

БЕОГРАД
1 – 5. јун 1998.

У прилогу се даље говори о кадровској заступљености овог словакнстичког центра највећег и најјачег ван граница Словачке и о најзначајнијим досадашњим достигнућима. Указује се и на удео београдске Катедре славистике у јачању словакистике у Војводини.

Б. Тошовић (Австрија)

К ПЕРЕОСМЫСЛЕНИЮ ГЛАГОЛЬНОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО И СЕРБОХОРВАТСКОГО ЯЗЫКОВ

Существующая грамматическая система глаголов русского и сербохорватского языков не отражает все важнейшие аспекты глаголов, и поэтому она нуждается в переосмыслении. На наш взгляд глагольную систему образуют две формальные и две категориальные сферы. Одну формальную сферу составляют вербы, вторую трансвербы, зеровербы и бивербы (к ней примыкают псевдовербы). Вербами мы называем „чистые” глагольные формы, какими являются временные формы, формы повелительного и сослагательного наклонения. Трансвербы – это (а) формы, которые относятся к другим частям речи, но фактически (семантически) являются глагольными, (б) формы, которые относятся к глаголу, но фактически (семантически) являются неглагольными. Сюда относятся субстантовербы, вербомодалы, экскламовербы и адъектовербы. Бивербами являются аналитические формы, т.е. двойные глагольные формы, имеющие значение одной глагольной формы. Зеровербы – это нулевые глагольные формы. Вербоидами мы называем формы с неясной, затемненной семантикой, напр. императивидные формы. Псевдовербы – это формы, омонимичные глаголу, но не являющиеся глаголом.

В категориальной сфере выделяются два понятия: глагольная категория и глагольный категориал. В состав глагольного категориала входят три подкатегории: интراكатегориал, интراكатегориал и экстракатегориал. Интراكатегориал образует корреляции грамматических форм одной части речи, относящихся к различным грамматическим категориям, но выражающих одно и то же или близкое значение. Интراكатегориал состоит из однокатегориальных корреляций грамматических форм определенной части речи, тождественных или близких по семантической структуре. Экстракатегориал охватывает корреляции грамматических форм различных частей речи, передающих один и тот же или подобный смысл, т.е. имеющий общий денотат и функциональную общность.

сфере записывает журнал *Язык сегодня*, издаваемый также Матицей сербской. И в других журналах и газетах публиковались научно-популярные статьи, посвященные вопросам языковой культуры, которым уделяется внимание также в радио- и телепередачах. Исключительно важным шагом в данной области является учреждение, в рамках Сербской академии наук и искусств, Комитета по вопросам стандартизации сербского языка, в конце 1997 года.

Что касается русской проблемы в вопросах сербской нормативистики, она сводится к вопросам усвоения и адаптации в первую очередь русской ономастической лексики, а в гораздо меньшей степени апеллятивной лексики. Адаптация касается преимущественно фонетико-орфографического и морфолого-словообразовательного аспектов. Основной материал привлекается из средств массовой информации, так как в них, в результате политических и общественных перемен в России, становятся актуальными многие новые личные имена, географические названия, названия новых учреждений, изменения названий ранее существовавших учреждений и т.д. Несмотря на то, что сформулированы общие правила адаптации русских слов в сербском тексте, во многих конкретных случаях появляются недоумения, на которые лингвисты должны дать ответ. Лингвисты также указывают на необходимость усвоения данных правил югославскими корреспондентами, работающими в России. Особую проблему представляют ошибочные передачи русских имен и других названий посредством западноевропейских языков, в результате чего получают искаженные формы этих слов.

Автором будет проанализирован ряд самых характерных явлений, связанных с передачей и усвоением русской, преимущественно ономастической лексики в сербской языковой среде. Вполне естественно, что автором будут затронуты также некоторые вопросы адаптации украинских и белорусских имен и названий.

М. Тир (Југославија)

СЛОВАКИСТИКА НА ФИЛОЗОФСКОМ ФАКУЛТЕТУ У НОВОМ САДУ

Наставна група Словачки језик и књижевност основана је на Филозофском факултету у Новом Саду школске 1961/62. године. Извесно време постојала је Катедра за источнословенске и западнословенске језике (први шеф проф. др Петар Ђорђевић) од које су се развиле: 1. Катедра за руски језик и књижевност и 2. Катедра за словачки језик и књижевност.

Почетком 1976. године обједињује се настава са научним радом, резултат чега су институти као организационе јединице који се деvedесетих година мењају на одсеке. Институт/Одсек за словакистику постигао је запажене резултате у образовном раду и на научним пројектима.